

Udział Instytutu Sztuki PAN w projektach *DISMARC* i *EuropeanaConnect*



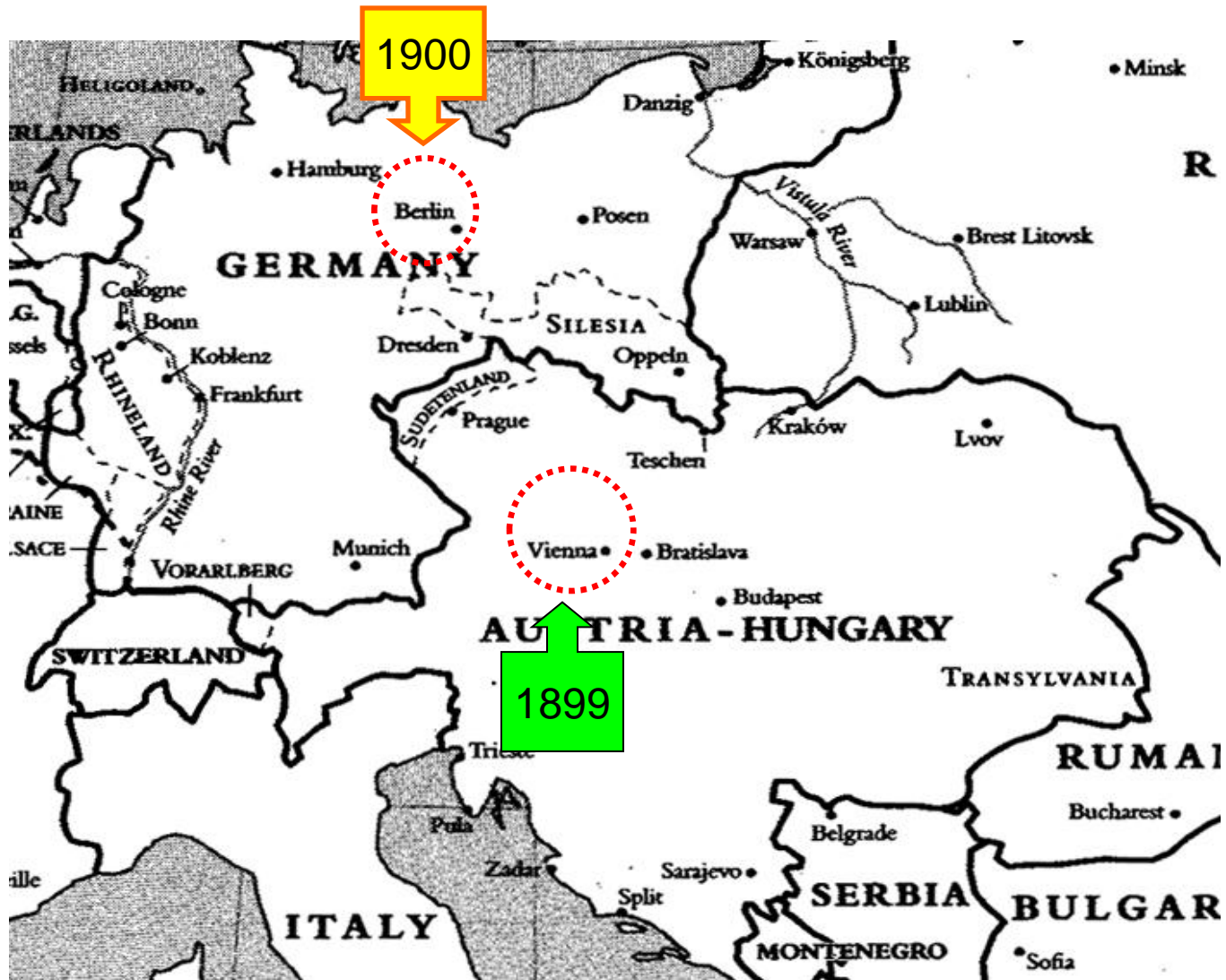
DISMARC
discovering music archives



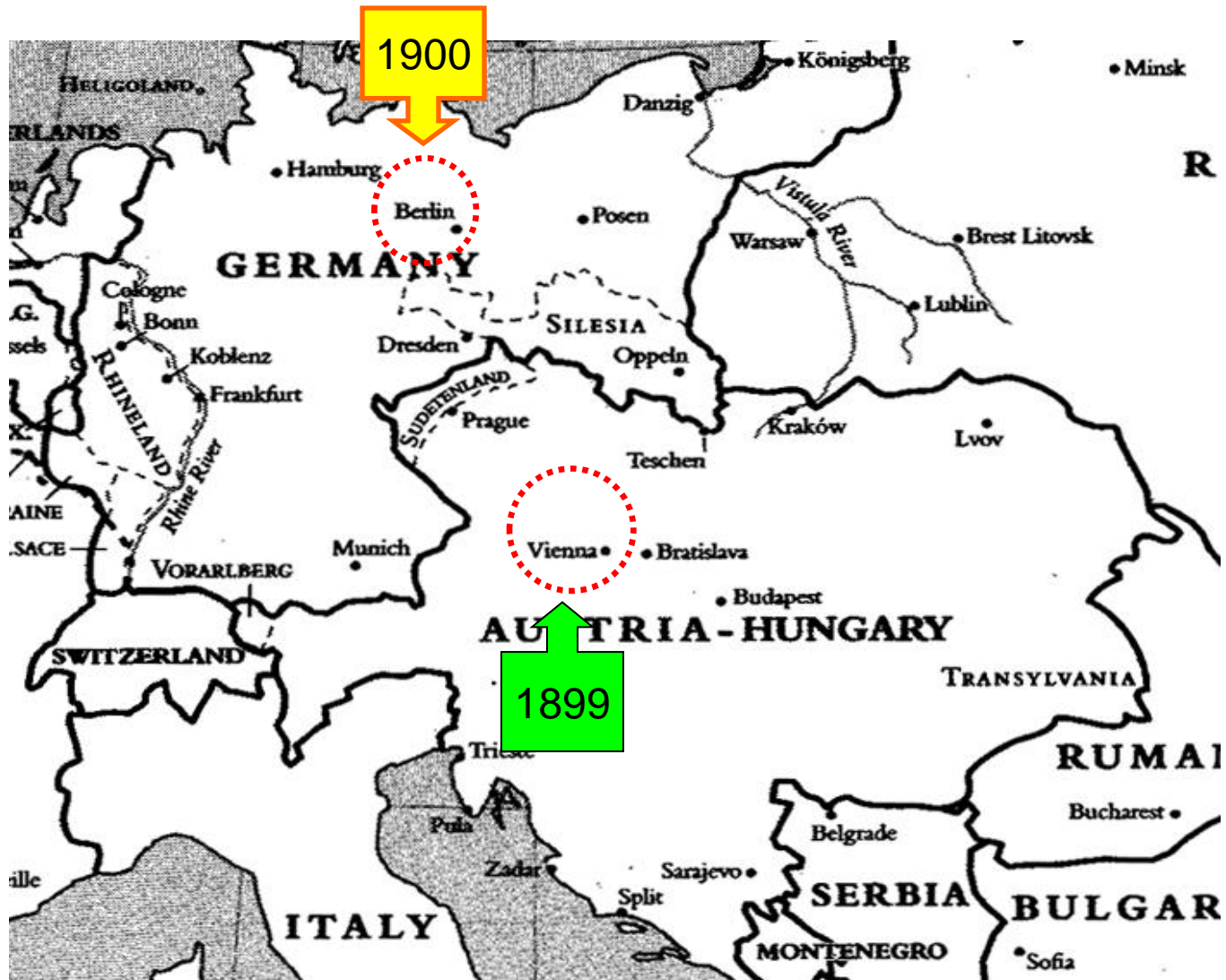
Ewa Dahlig-Turek
Instytut Sztuki PAN

- Etnomuzykologia

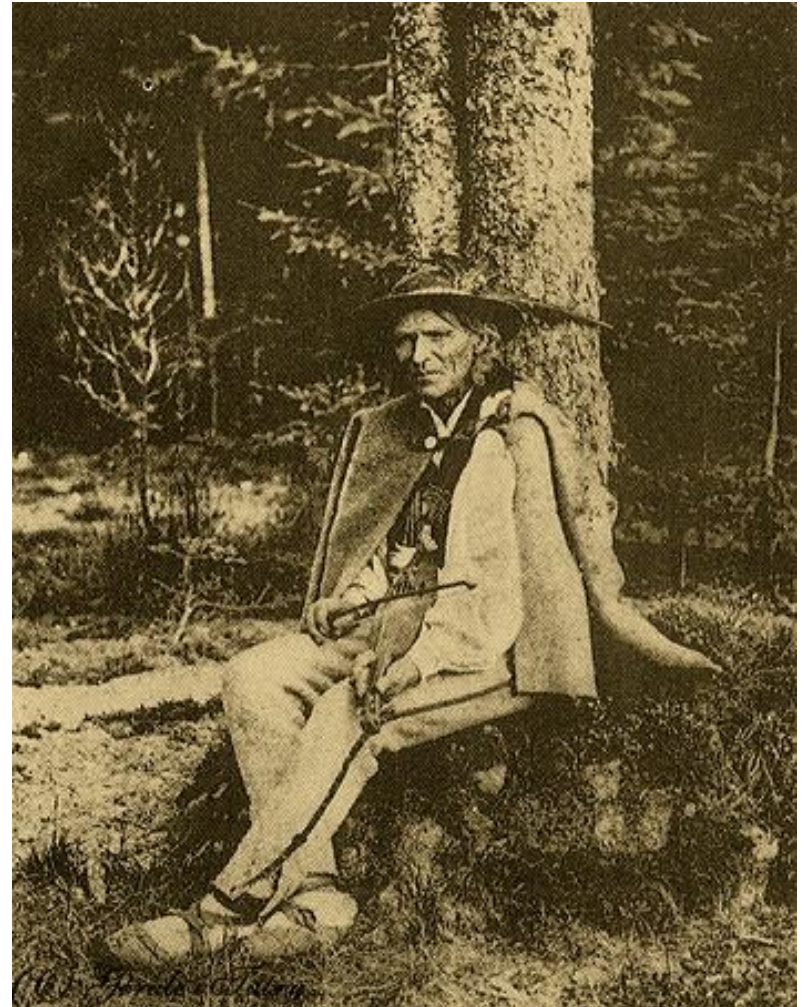
- dokumentowanie zagrożonych kultur pozaeuropejskich







Jan Sabata (ojciec)



Juliusz Zborowski

- 1913-1914 jako nauczyciel w Nowym Targu nagrał 20 wałków z folklorem regionu Podhala.
- Dyrektor Muzeum Tatrzańskiego w Zakopanem, gdzie wałki są przechowywane.



Łucjan Kamieński

1930 Regionalne Archiwum Fonograficzne
Poznań



4020 zapisów



1999 – 23 wałki



Julian Pulikowski

1934 Centralne Archiwum Fonograficzne
Warszawa



Julian Pulikowski (1908-1944)

Jadwiga i Marian Sobiescy





- **1950-54 Akcja Zbierania Folkloru Muzycznego**

– 300 współpracowników

– 46.000 nagrań





„Polska Pieśń i Muzyka Ludowa. Źródła i materiały”









- Unia Europejska
 - Podniesienie dziedzictwa kulturowego do rangi priorytetu
 - Nowe strumienie finansowania
 - Nowe standardy organizacyjne

DISMARC
discovering music archives

i:2010 Digital Libraries Initiative

DISMARC - partnerzy





- RBB - Rundfunk Berlin Brandenburg - koordynator projektu
- EMEM - Berlin Phonogramm-Archiv
- HMTH - Hochschule für Musik und Theater, Hannover
- ISPAN - Instytut Sztuki PAN, Warszawa
- SOAS - School of Oriental and African Studies, Londyn
- SVA - Svenskt Visarkiv, Sztokholm
- YLE - Fińskie Radio

DISMARC - Metastore - Search result for query (("ISPAN") and Has Sample:("http*")) - Windows Internet Explorer

http://www.dismarc.org/index.php

DISMARC - Metastore - Search result for query (("ISP...)


1.865.218 rekordów


This portal serves as the Audio Aggregation Platform for Europeana

Main Menu

Info
DISMARC Wiki
Europeana

Loading oai-Archive indexscan

Search menu

Search
Advanced Search
Browse
Collections
OAI

Community

Forum
Newsletter

User Menu

Login
My Basket

Join

Search for OBJECTS >

ISPAN in the field Any Field

audio and more

GO Reset

















Multilingual options

2119 items found The query was (("ISPAN") and Has Sample:("http*")) IN (ENG)

Items 1 to 10

Search result list (bibliographic)

#1 [1] 10

#	Sel.	Organisation / Collection	Type	Bibliographic citation	Play
1.	<input type="checkbox"/>	ISPAN	⊕	Żidowskiego Boga złapali w kapuście Wysiński Jan (place of birth: Małe Gliśno pow. Chojnice) (Performer).	   
2.	<input type="checkbox"/>	ISPAN	⊕	Mesyjusz przyszedł na świat prawdziwi i prorok zacni Knitter Joanna z domu Synek (place of birth: Czyczkowy pow. Chojnice) (Performer).	   
3.	<input type="checkbox"/>	ISPAN	⊕	Zarozka ju z rana kol naszego muna Miotk Józef (place of birth: Tęczow pow. Wejherowo) (Performer).	   
4.	<input type="checkbox"/>	ISPAN	⊕	AZFM pomor (Creator). Kaczka nstra dziadki ma sedzi ona na kamieniu	   

Gotowe

Internet | Tryb chroniony: włączony

100%

Start

Dahlig-Turek Europeana ...

Mobilink Network Conne...

DISMARC - Metastore...

PL

11:20



AAP Metadata sheet

- Have you been thinking about cataloguing your data for ages but haven't got around to it?
- Want to share your data with a huge community and have it searchable via DISMARC/AAP and EUROPEANA?
- Below is an overview of the kind of data we need. Click Download the Excel (click the 'Save as Excel' button below) to your local computer and start today!
- Then send your Excel to info@dismarc.org and we'll take it from there. We'll get in touch with you about the status of your content and any other issues.
- Update and re-send new versions whenever you like!

AAP-Data_entry_sheet-update101...

[Click to Edit](#) [Zachowaj jako Excel](#) | [Full Screen](#) [View](#)

DISMARC-AAP						
	A	B	C	D	E	
1	DISMARC-AAP					
2	Unique Internal Id	Title	Alternative Title	Subject	Genre	In
3	Unique	A name given to the	Substitute/Alte	The topic of the	The musical	Tr
4	<i>M</i>	<i>M (Mandatory)</i>		R		
5				LCSH, DDC, LCC, UDC, ET	dmGenres	dr (d s)
6	<i>GNM-0001</i>	<i>Sandsack-Lied</i>	<i>Sandbag-So</i>		Jazz	si
7						
8	GENERAL:					
9	Please fill in					
10	In column A					
11	If you want					



powered by ZOHOSheet



DISMARC - Metastore - Search - Windows Internet Explorer



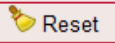
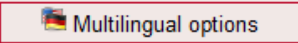
http://www.dismarc.org/index.php?form=search

DISMARC - Metastore - Search

This portal serves as the Audio Aggregation Platform for Europeana

 Search for OBJECTS > 

in the field  

 audio and more   

Please enter your search terms.

If you want an OVERVIEW of everything in the database, then enter * in the search box.

For information on the Query Language see the Help Wiki.

ATTENTION:

The object type **Dataset** refers to research data. This data contains information about an object. The original object cannot be ordered via the DISMARC My Basket functionality!

Dansk
Deutsch
Eesti
English
Español
Français
hindi
Hrvatski jezik
Italiano
latviešu valoda
limba româna
Magyar
Malti
Nederlandse taal
Polski
Português
romani čhib
Slovenčina
Slovenščina
Suomi
Svenska
Čeština
ελληνική γλώσσα
Български език
Русский
українська
اللغة العربية
日本語
汉语
한국말
English



Gotowe Internet | Tryb chroniony: włączony 100%

Start Mobilink Network Con... DISMARC - Metasto... Dahlig-Turek European... Microsoft PowerPoint u... PL 12:54

DISMARC - Metastore - Search result for query (("ISPAN") and Has Sample:("http*")) - Windows Internet Explorer

http://www.dismarc.org/index.php

DISMARC - Metastore - Search result for query (("ISP...)

This portal serves as the Audio Aggregation Platform for Europeana

Main Menu

Info
DISMARC Wiki
Europeana

Loading oai-Archive
indexscan

Search menu

Search
Advanced Search
Browse
Collections
OAI

Community

Forum
Newsletter

User Menu

Login
My Basket

Join

Search for OBJECTS >

ISPAN in the field Any Field

audio and more

















GO Reset

Multilingual options

2118 The query was (("ISPAN") and Has Sample:("http*")) IN (ENG)

Search result list (bibliographic)

#1 [1] 10

#	Sel.	Organisation / Collection	Type	Bibliographic citation	Play
1.	<input type="checkbox"/>	ISPAN	⊕	Żidowskiego Boga złapali w kapuście Wysiński Jan (place of birth: Małe Glišno pow. Chojnice) (Performer).	   
2.	<input type="checkbox"/>	ISPAN	⊕	Mesyjusz przyszedł na świat prawdziwi i prorok zacni Knitter Joanna z domu Synek (place of birth: Czyczkowy pow. Chojnice) (Performer).	   
3.	<input type="checkbox"/>	ISPAN	⊕	Zarozka ju z rana kol naszego muna Miotk Józef (place of birth: Tęczow pow. Wejherowo) (Performer).	   
4.	<input type="checkbox"/>	ISPAN	⊕	AZFM pomor (Creator). Kaczka nstra dziadki ma sedzi ona na kamieniu	   

Gotowe

Internet | Tryb chroniony: włączony

Start

Dahlig-Turek Europeana ...

Mobilink Network Conne...

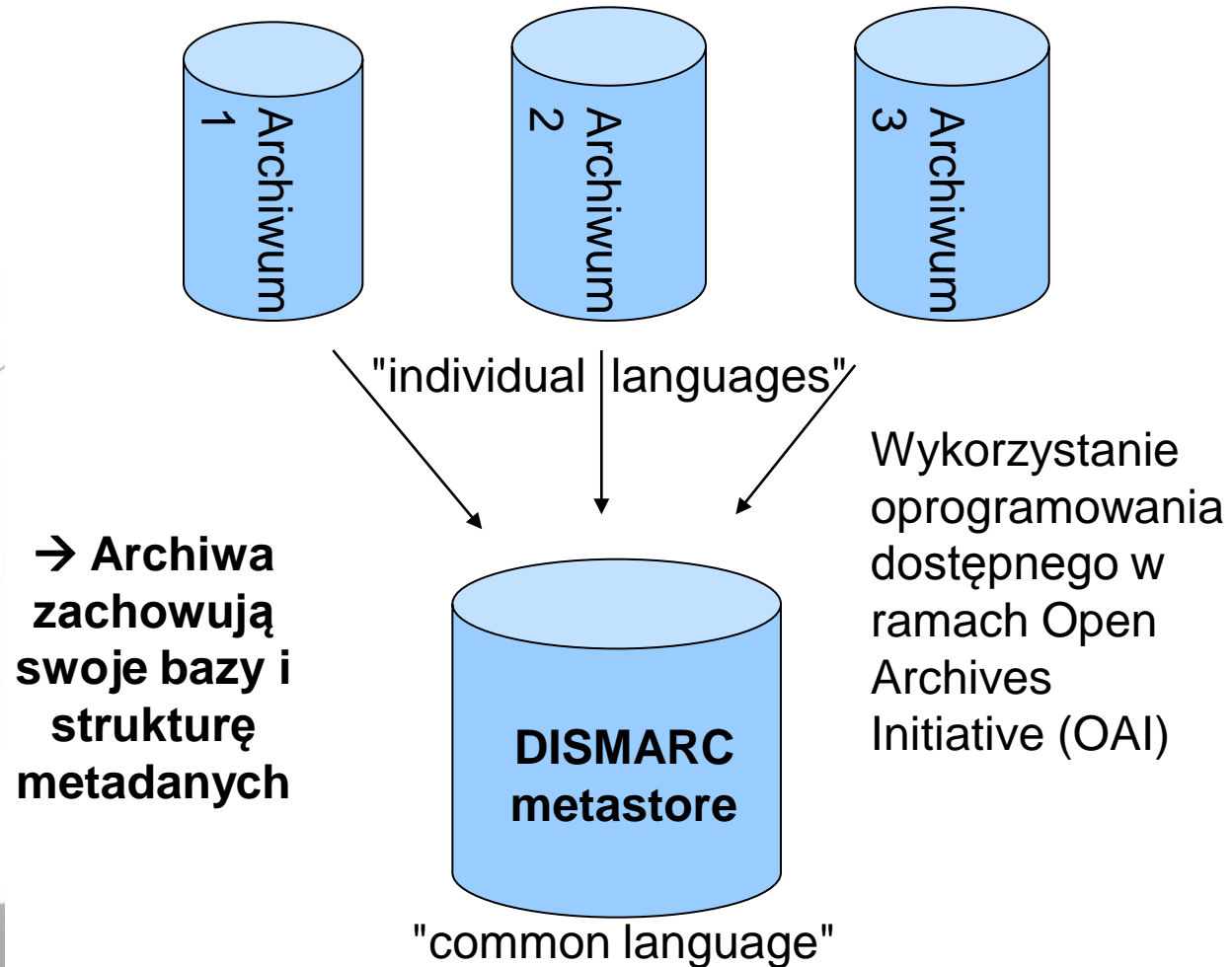
DISMARC - Metastore...

PL

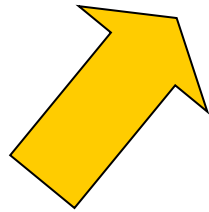
11:20

DISCOVERING MUSIC ARCHIVES

Architektura technologiczna



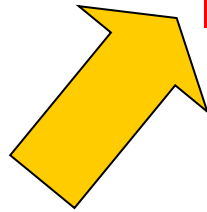
Problemy



Dostęp *online*

Problemy

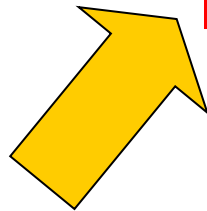
- Wzrost liczby kwerend



Dostęp *online*

Problemy

- Wzrost liczby kwerend
- Problemy w zakresie prawa własności intelektualnej



Dostęp *online*

Kamerton

Spiewa i gra na trąbicyce Szalbót Andrzej ur.
1875r Wisła-Malinka pow. Cieszyn i tu zam.

uwaga: wykonawca gra z dużymi przerwami
między jednym a drugim obrócenie
melodii. między śpiewem a graniem
również długie przerwy.

1. /:Szyroko rzyko Wisła jest:/:powiydz mi miła co myślisz:/ -
- śpiew 4 zwr.

/:Szyroko rzyko Wisła jest:/:powiydz mi miła co myślisz:/ -
- trąbita x 2.

przerwa

2. /:Czerne ^uoczka pójdźcie spać:/:bo zaś trzyba rano wstać:/ -
- śpiew 2 zwr.

/:Czerne ^uoczka pójdźcie spać:/:bo zaś trzyba rano wstać:/ -
- trąbita x 2.

3. Liste(caku) (dym)bowy nie wpadej do wody /:nie bedem sie wy-
dawała pókić bydom jagody:/ - śp. 1 zwr.

Listeczku dymbowy nie wpadej do wody /:nie bedem sie wydawa-
ła pókić bydom jagody:/ - trąbita x 2.

przerwa

	A	B	C	F	G	K	L	O	P	
1	Sygn	Poz	Tytuł/Incipit tekstowy (gwara)	klas. tekst.	klas. muz.	Data nagr	Miejsce nagr	Woj	Reg	Nagrał
2	Signature	No.	title/text/incipit (dialect)	textual classification	music classification	Date of recording	Place of recording	administrative units of different levels	region	who record
3	P0001A	1	A zagrajże mi mój graczyku	0.00.00.00	0.0.0.-0.0.0.0	1945-08-12	Poznań	Poznańskie	Wielkopolska	Marian J
4	P0001A	2	Jakżym jechał przez pokoje	2.07.12.00	0.0.0.-0.0.0.0	1945-08-12	Poznań	Poznańskie	Wielkopolska	Marian J
5	P0001A	3	Idź głosie po rosie	2.07.00.00	0.0.0.-0.0.0.0	1945-08-12	Poznań	Poznańskie	Wielkopolska	Marian J
6	P0001B	1	Pasta pastereczka w polu jagniąteczka	2.07.00.00	0.0.0.-0.0.0.0	1945-08-12	Poznań	Poznańskie	Wielkopolska	Marian J
7	P0001B	2	Wysoki bór niskie pole	2.07.00.00	0.0.0.-0.0.0.0	1945-08-12	Poznań	Poznańskie	Wielkopolska	Marian J
8	P0002A	1	Czemu kalino w dole stoisz	0.00.00.00	0.0.0.-0.0.0.0	1945-08-12	Poznań	Poznańskie	Wielkopolska	Marian J
9	P0002B	2	Kendy ty Jasiu pojedziesz	2.02.02.00	0.0.0.-0.0.0.0	1945-08-12	Poznań	Poznańskie	Wielkopolska	Marian J
10	P0002B	3	Radabym ja tańcowała	0.00.00.00	0.0.0.-0.0.0.0	1945-08-12	Poznań	Poznańskie	Wielkopolska	Marian J
11	P0007A	3	U drzwi twoich stoję Panie	0.00.00.00	0.0.0.-0.0.0.0	1945-09-09	Poznań	Poznańskie	Wielkopolska	Marian J
12	P0007A	4	Polka poszed raz leśniczy do boru polowa	2.02.02.00	2.2.0.-0.0.0.0	1945-09-09	Poznań	Poznańskie	Wielkopolska	Marian J
13	P0007B	1	Wiwat	3.03.02.00	0.0.0.-0.0.0.0	1945-09-10	Poznań	Poznańskie	Wielkopolska	Marian J
14	P0007B	2	Wiwat A zagrajże mi	3.03.02.00	0.0.0.-0.0.0.0	1945-09-10	Poznań	Poznańskie	Wielkopolska	Marian J
15	P0007B	3	Wiwat	3.03.02.00	0.0.0.-0.0.0.0	1945-09-10	Poznań	Poznańskie	Wielkopolska	Marian J
16	P0007B	4	Wiwat A zagrajże mi	3.03.02.00	0.0.0.-0.0.0.0	1945-09-10	Poznań	Poznańskie	Wielkopolska	Marian J
17	P0008A	1	Oberek Ścieżką do pszeniczki	3.03.02.00	3.0.0.-0.0.0.0	1945-09-10	Poznań	Poznańskie	Wielkopolska	Marian J
18	P0008B	1	Polka	3.03.02.00	2.2.0.-0.0.0.0	1945-09-10	Poznań	Poznańskie	Wielkopolska	Marian J
19	P0008B	2	Chmiel	3.03.01.00	3.0.0.-0.0.0.0	1945-09-10	Poznań	Poznańskie	Wielkopolska	Marian J
20	P0008B	3	Wiwat	3.03.02.00	0.0.0.-0.0.0.0	1945-09-10	Poznań	Poznańskie	Wielkopolska	Marian J
21	P0008B	4	Wiwat	3.03.02.00	0.0.0.-0.0.0.0	1945-09-10	Poznań	Poznańskie	Wielkopolska	Marian J
22	P0009A	1	Walcer	3.03.02.00	0.0.0.-0.0.0.0	1945-09-10	Poznań	Poznańskie	Wielkopolska	Marian J
23	P0009A	2	Wyprowadzany weselny	3.03.02.00	0.0.0.-0.0.0.0	1945-09-10	Poznań	Poznańskie	Wielkopolska	Marian J
24	P0009A	3	Polka	3.03.02.00	2.2.0.-0.0.0.0	1945-09-10	Poznań	Poznańskie	Wielkopolska	Marian J
25	P0009B	1	Oberek	3.03.02.00	3.0.0.-0.0.0.0	1945-09-10	Poznań	Poznańskie	Wielkopolska	Marian J
26	P0009B	2	Wesele wesele dwanaście wozów	0.00.00.00	0.0.0.-0.0.0.0	1945-09-10	Poznań	Poznańskie	Wielkopolska	Marian J
27	P0009B	3	Chmiel	3.03.01.00	3.0.0.-0.0.0.0	1945-09-10	Poznań	Poznańskie	Wielkopolska	Marian J
28	P0010A	1	Marsz Do kościoła	1.02.01.06	4.0.0.-0.0.0.0	1945-09-10	Poznań	Poznańskie	Wielkopolska	Marian J
29	P0010A	2	A jakim ja był chłopak młody	0.00.00.00	3.0.0.-0.0.0.0	1945-09-10	Poznań	Poznańskie	Wielkopolska	Marian J
30	P0010A	3	A jakim jechał od dziewczęcia	0.00.00.00	3.0.0.-0.0.0.0	1945-09-10	Poznań	Poznańskie	Wielkopolska	Marian J
33	P0010A	4	Wiwat To cielątko beczy	0.00.00.00	0.0.0.-0.0.0.0	1945-09-10	Poznań	Poznańskie	Wielkopolska	Marian J
34	P0010B	1	Walcerek Gdzie ja jadę to ja jadę	0.00.00.00	0.0.0.-0.0.0.0	1945-09-10	Poznań	Poznańskie	Wielkopolska	Marian J
35	P0010B	2	Pośród drzew w gęstej altanie	0.00.00.00	0.0.0.-0.0.0.0	1945-09-10	Poznań	Poznańskie	Wielkopolska	Marian J
36	P0012A	1	Wiwat	3.03.02.00	0.0.0.-0.0.0.0	1945-09-10	Poznań	Poznańskie	Wielkopolska	Marian J
37	P0012A	2	Oberek	3.03.02.00	3.0.0.-0.0.0.0	1945-09-10	Poznań	Poznańskie	Wielkopolska	Marian J



- www.dismarc.org



EuropeanaConnect

i2010

30 partners from all over Europe

Co-ordinator: Austrian National Library



Europeana connect
audio

- Instytut Sztuki Polskiej Akademii Nauk
- Instytut Muzykologii Słoweńskiej Akademii Nauk
- Instytut Muzykologii Węgierskiej Akademii Nauk
- Archiwum Folkloru z Litwy
- Koordynator - Rundfunk Berlin Brandenburg

DISMARC
discovering music archives



 **europaena**
connect

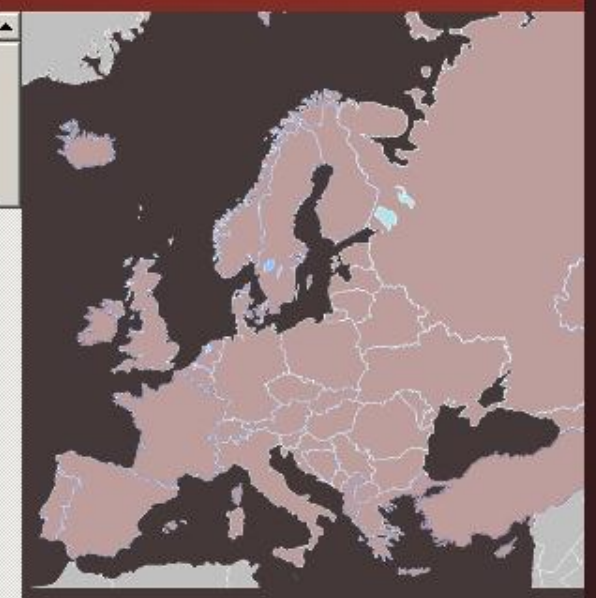
Weddings in Eastern Europe

- Introduction
- Match-making
- Evening before wedding
- Arrival of guests
- Blessing
- Going to church
- Moving to husband's house
- Party before capping
- Capping ceremony
- After capping
- Morning songs
- Departure of guests

Weddings in Eastern Europe - sounds and images of the past



INTRODUCTION:
 In traditional cultures, the wedding was one of the most important and complex of all social ceremonies, with its own music repertoire. Although wedding ceremonies from Eastern Europe were essentially similar, local customs varied from region to region, as well as from country to country. Ceremonies and rituals reflected concerns with



co-funded by the European Union



Weddings in Eastern Europe

Introduction

Match-making

Evening before wedding

Arrival of guests

Blessing

Going to church

Moving to husband's house

Party before capping

Capping ceremony

After capping

Morning songs

Departure of guests

Match-making

HUNGARY

LITHUANIA

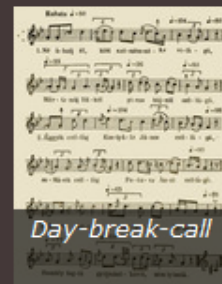
POLAND

SLOVENIA

HUNGARY

The first official announcement within the family circle of the intended marriage parties was the proposal, accompanied by solemn ceremonies and songs for this occasion. Nowadays, however, only 'happy' tunes are sung.

Betrothal is the first official acknowledgement of the young couple's engagement. The betrothal ceremony is as detailed as the wedding itself, with songs, dances and general merry-making. It is customary in the county of Nyitra to awaken the guests at the break of the betrothal-day with songs and vocal imitations of the cock-crow. This is referred to as the 'day-break-call'.



Weddings in Eastern Europe

Introduction

Match-making

Evening before wedding

Arrival of guests

Blessing

Going to church

Moving to husband's house

Party before capping

Capping ceremony

After capping

Morning songs

Departure of guests

Match-making

HUNGARY

LITHUANIA

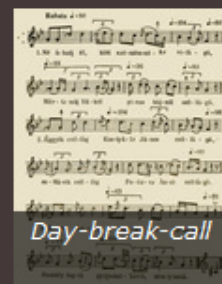
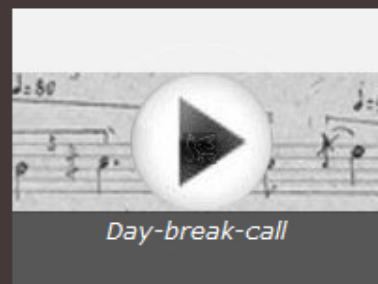
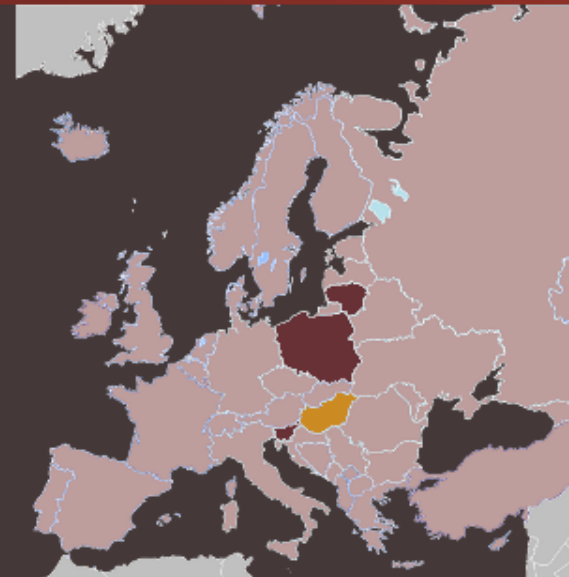
POLAND

SLOVENIA

HUNGARY

The first official announcement within the family circle of the intended marriage parties was the proposal, accompanied by solemn ceremonies and songs for this occasion. Nowadays, however, only 'happy' tunes are sung.

Betrothal is the first official acknowledgement of the young couple's engagement. The betrothal ceremony is as detailed as the wedding itself, with songs, dances and general merry-making. It is customary in the county of Nyitra to awaken the guests at the break of the betrothal-day with songs and vocal imitations of the cock-crow. This is referred to as the 'day-break-call'.



Weddings in Eastern Europe

Introduction

Match-making

Evening before wedding

Arrival of guests

Blessing

Going to church

Moving to husband's house

Party before capping

Capping ceremony

After capping

Morning songs

Departure of guests

Match-making

HUNGARY

LITHUANIA

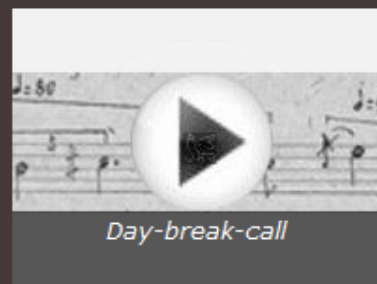
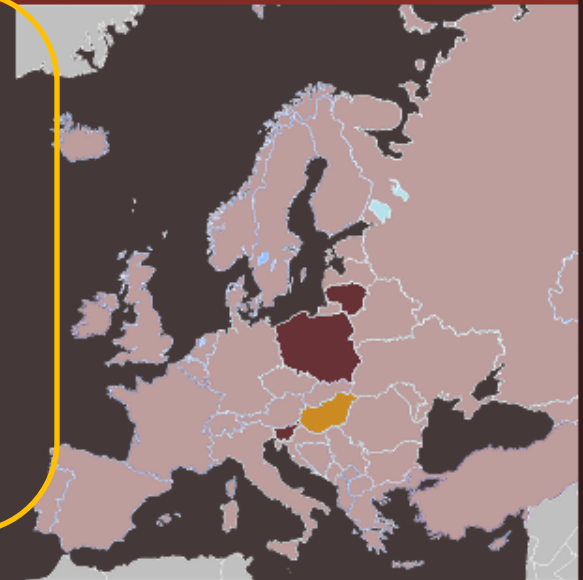
POLAND

SLOVENIA

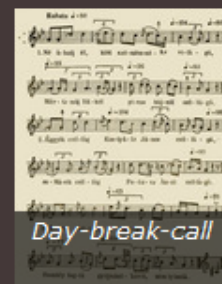
HUNGARY

The first official announcement within the family circle of the intended marriage parties was the proposal, accompanied by solemn ceremonies and songs for this occasion. Nowadays, however, only 'happy' tunes are sung.

Betrothal is the first official acknowledgement of the young couple's engagement. The betrothal ceremony is as detailed as the wedding itself, with songs, dances and general merry-making. It is customary in the county of Nyitra to awaken the guests at the break of the betrothal-day with songs and vocal imitations of the cock-crow. This is referred to as the 'day-break-call'.



Day-break-call



Day-break-call

Weddings in Eastern Europe

Introduction

Match-making

Evening before wedding

Arrival of guests

Blessing

Going to church

Moving to husband's house

Party before capping

Capping ceremony

After capping

Morning songs

Departure of guests

Match-making

HUNGARY

LITHUANIA

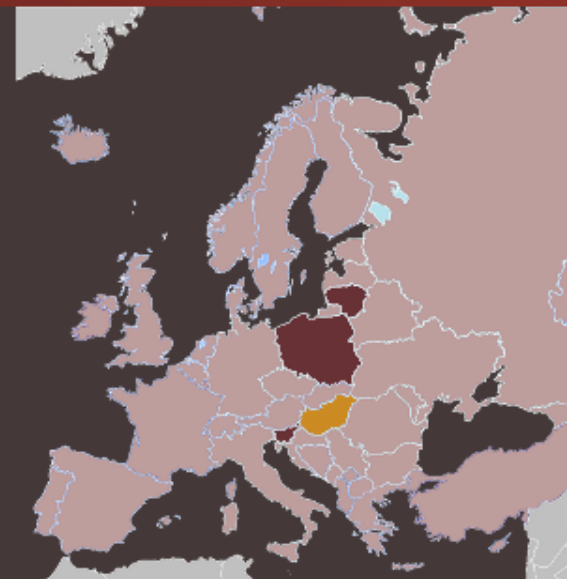
POLAND

SLOVENIA

HUNGARY

The first official announcement within the family circle of the intended marriage parties was the proposal, accompanied by solemn ceremonies and songs for this occasion. Nowadays, however, only 'happy' tunes are sung.

Betrothal is the first official acknowledgement of the young couple's engagement. The betrothal ceremony is as detailed as the wedding itself, with songs, dances and general merry-making. It is customary in the county of Nyitra to awaken the guests at the break of the betrothal-day with songs and vocal imitations of the cock-crow. This is referred to as the 'day-break-call'.



Day-break-call



Day-break-call

Weddings in Eastern Europe

- Introduction
- Match-making
- Evening before wedding
- Arrival of guests
- Blessing
- Going to church
- Moving to husband's house
- Party before capping
- Capping ceremony
- After capping
- Morning songs
- Departure of guests



Match-making

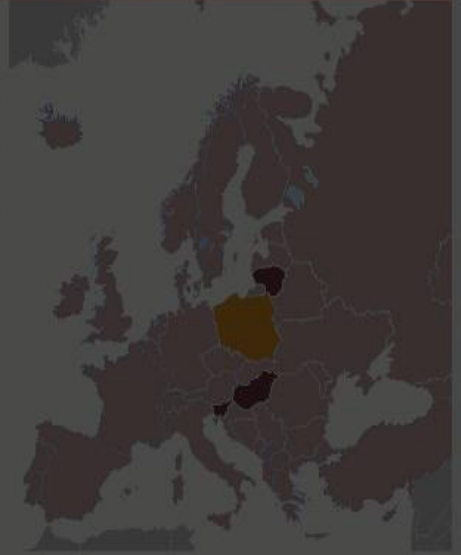
POLAND

The first stage who would visit the bride's house in the presence of the matchmaker. If however the suitor is not accepted, the matchmaker returns and the couple would become engaged.

The match-making rite is performed in the bride's house.



- SLOVENIA
- LITHUANIA
- POLAND
- HUNGARY



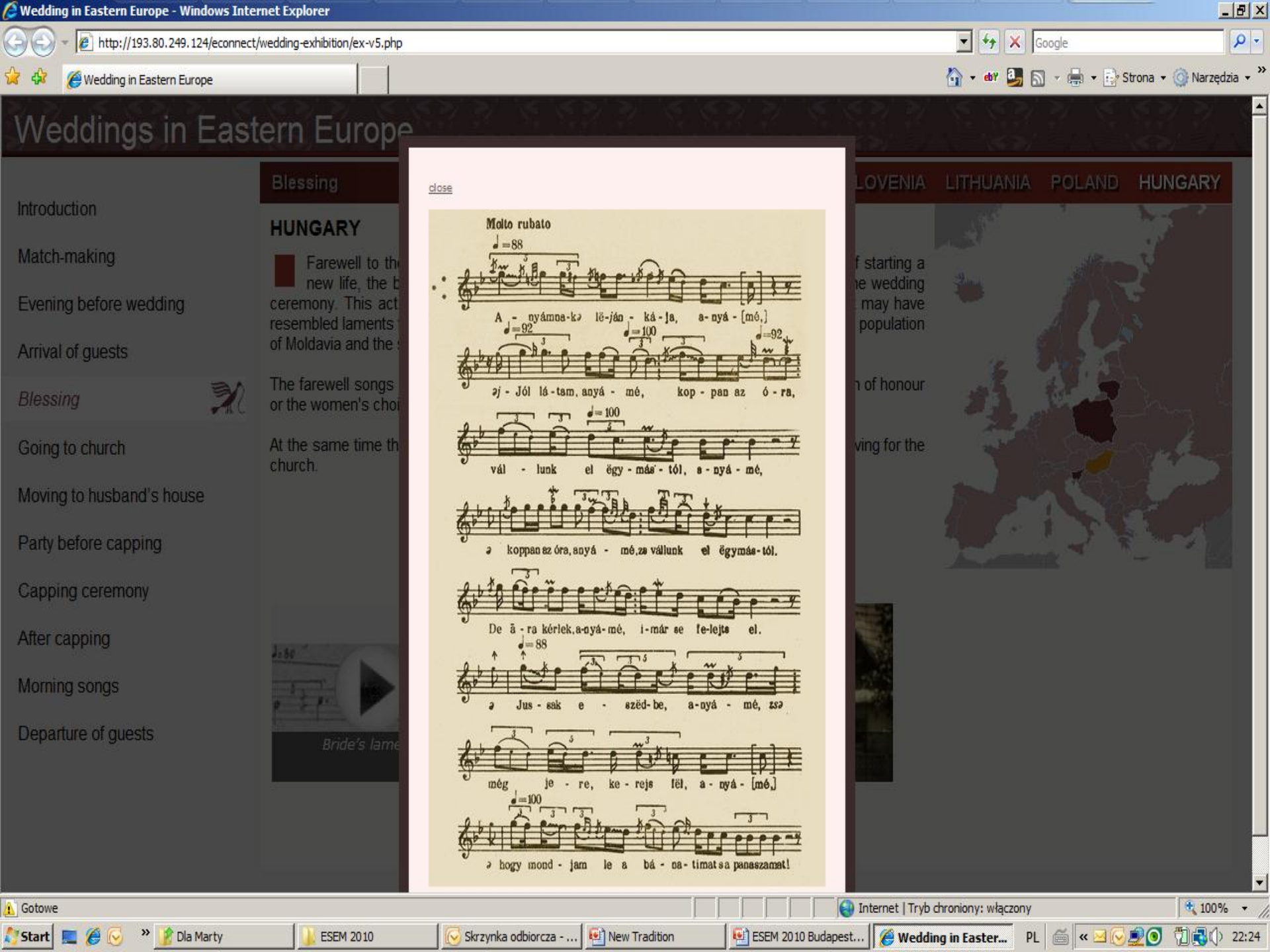
[close](#)



Match-making in Dąbrówka Wielka
Match-making in Dąbrówka Wielka
Silesia region, part of Piekary Śląskie; pre. WWII

In the background, there is a brass ensemble. This genre of music is typical of the industrial Silesia region. The picture, dating from before World War II, presents a reconstruction of the traditional wedding ceremony.

Matchmaker, white calf, agree in the accepted the element, the ek later the



Weddings in Eastern Europe

Introduction

Match-making

Evening before wedding

Arrival of guests

Blessing

Going to church

Moving to husband's house

Party before capping

Capping ceremony

After capping

Morning songs

Departure of guests

Blessing

HUNGARY

Farewell to the new life, the ceremony. This act resembled laments of Moldavia and the...



The farewell songs or the women's choir...

At the same time the church...

close

Molto rubato

$\text{♩} = 88$

A - nyáma - ka - lő - ján - ká - ja, a - nyá - [mó,]

$\text{♩} = 92$ $\text{♩} = 100$ $\text{♩} = 92$

sz - Jól lá - tam, anyá - mé, kop - pan az ó - ra,

$\text{♩} = 100$

vál - lunk el é - gy - más - tól, a - nyá - mé,

a - koppan az óra, anyá - mé, za vállunk el é - gymás - tól.

$\text{♩} = 88$

De á - ra kérek, a - nyá - mé, i - már se fe - lejt - s el.

Jus - sak e - széd - be, a - nyá - mé, és

még je - re, ke - rejsz föl, a - nyá - [mó,]

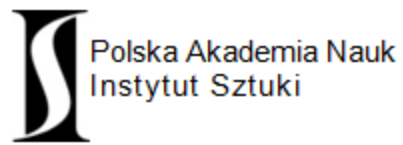
$\text{♩} = 100$

hogy mond - jam le a bá - na - timat a panaszomat!

LOVENIA LITHUANIA POLAND HUNGARY



f starting a
the wedding
may have
population
of honour
iving for the



UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI FUNDUSZ
ROZWOJU REGIONALNEGO



DOTACJE NA INNOWACJE

**CENTRUM ARCHIWIZACJI I DIGITALIZACJI
MATERIAŁÓW FOTO- I FONOGRAFICZNYCH**

CADIS

**CENTRE FOR ARCHIVISATION AND DIGITISATION
OF IMAGE AND SOUND**

**PROJEKT WSPÓŁFINANSOWANY PRZEZ UNIĘ EUROPEJSKĄ
Z EUROPEJSKIEGO FUNDUSZU ROZWOJU REGIONALNEGO**